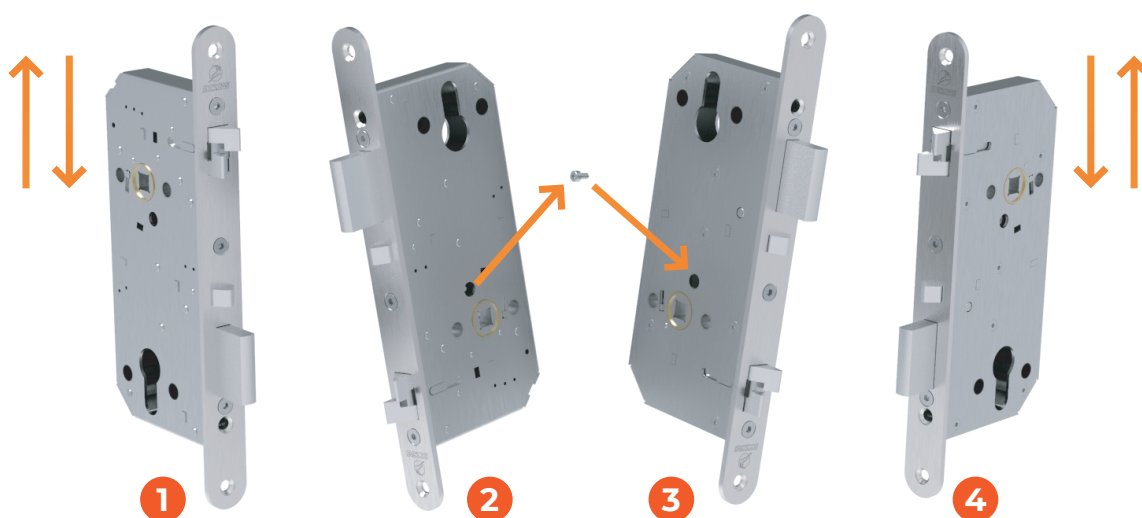


USTAWIENIA OKUCIA PRZECIWPANICZNEGO / KLAMKI Z FUNKCJĄ PANICZNĄ SETTINGS OF PANIC HANDLE

- 1** Obróć zamek do położenia, w którym okucie przeciwpaniczne będzie na górze, a dwustronny zaczep na dole.
Rotate lock to position, where the bar will be up and the double-sided latch down.
- 2** Odkręć śrubę imbusową i połóż zamek na twardej powierzchni.
Unscrew the Allen screw and tap the lock on solid surface.
- 3** Przykręć śrubę imbusową po stronie okucia przeciwpanicznego. Główna śruby określa stronę z okuciem przeciwpanicznym. Aby zapewnić bezproblemowe działanie, na śrubę należy nałożyć klej do gwintów.
Screw the Allen screw onto the side of the panic handle. The screw head indicates the panic side. For problem-free functionality apply threaded adhesive on the screw.
- 4** Odwróć zamek do położenia roboczego.
Rotate the lock back to working position.



MONTAŻ ASSEMBLY

Sprawdź czy zamek pasuje do otworów wyfrezowanych w drzwiach i czy blacha czołowa znajduje się w jednej linii z drzwiami. Otwór na zamek w skrzydle powinien być większy niż zamek. Każda zmiana wielkości otworu w drzwiach, powinna być wykonywana po wymontowaniu zamka. Otwór w drzwiach powinien być zawsze czysty przed włożeniem do niego zamka.

Check that the lock fits in the door pocket without problem and face plate is in line with the door. Door pocket should always be bigger than the lock itself. Every adjustment of the door pocket should be done without lock inside of a door. Door pocket should always be clean before inserting the lock inside.

Podłącz zamek do zasilania za pomocą złącza/zacisków.
Connect lock to the electric current by connector/clamps.

Zamek musi zostać przymocowany do wewnętrznej strony drzwi za pomocą dwóch śrub/wkrętów.
The lock should be screwed inside the door by two screws/bolts.

Umieść wkładkę w zamku i przymocuj ją za pomocą wkrętu.
Put cylinder inside the lock and fix it there by bolt.

Zamontuj klamki zgodnie z instrukcjami producenta.
Assemble handles according to manufacturer's instructions.

W przypadku wszystkich rodzajów drzwi i ościeżnic, należy sprawdzić zamocowanie blachy zaczepowej i upewnić się, że zaczep i wyzwalacz zamka z łatwością mieści się w otworze w ościeżnicy. Nigdy nie należy stosować elektrozaczepek na ościeżnicy.
For all types of doors and door frames, check striking plate so that the latch and self-timer fit easily into the door frame. Never leave door frame with door opener.

ISTOTNE UWAGI
IMPORTANT DISCLAIMERS

Zamek przystosowany jest do współpracy z okuciami z szyldem z otworem na klucz, które nie posiadają centralnej śruby.
The lock is suitable for rosette fittings and gable fittings without a central screw.

W przypadku montażu okucia przeciwpanicznego / klamki z funkcją paniczną, należy upewnić się, że otwór blachy zaczepowej na dane okucie / klamkę jest szerszy niż otwór na zaczepy. Stosowane okucie przeciwpaniczne / klamka z funkcją paniczną muszą oferować możliwość współpracy z zamkiem samoryglującym.

When mounting on a declared panic door lock with a panic push bar or push handle, it must always be ensured that the opening in the strike plate for the bar is wider than the opening for the latches. The push bar or push handle used must be designed for a self-locking lock.

Podczas dopasowywania zamka upewnij się, że brud / kurz nie przedostanie się do mechanizmu zamka.
When adjusting the door, make sure that dirt does not get into the lock.

W przypadku zamka mechanicznego, stosuj klamkę / gałkę. W przypadku zamka elektromechanicznego stosuj klamkę / klamki ze sprężyną powrotną po obu stronach drzwi.

For the mechanical lock we use handle / knob. For the electromechanical lock we use the handle / handle with return springs on both handles.

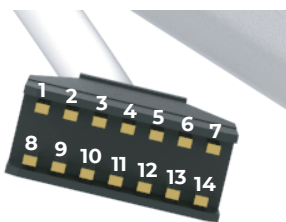
Zamki są przeznaczone do zastosowania na drzwiach jednoskrzydłowych o maksymalnej wadze 200 kg.
The locks are designed for single doors up to 200 kg.

Rekomendujemy, aby montaż był przeprowadzany przez wykwalifikowany personel.
We recommend installation by qualified personnel.

Gwarancja wygasa w przypadku nieprzestrzegania wyżej wymienionych zasad, dokonania niedozwolonej modyfikacji zamka, w przypadku mechanicznego lub elektrycznego uszkodzenia zamka przez klienta lub jeśli zamek został w oczywisty sposób otwarty, a tym samym plomba została zerwana.

The warranty expires in case of breach of the mentioned rules, improper modification of the lock, in case of mechanical or electrical damage of the lock by the customer, or if the lock was obviously opened and thus the seal broke.

SCHEMAT POŁĄCZEŃ
CONNECTOR WIRING



	Niepodłączony - CZARNY <i>Not connected - BLACK</i>	7	14 CZERWONY - 0V. <i>RED - 0V.</i>
	+12V - BIAŁY <i>+12V - WHITE</i>	6	13 ZIELONY/BIAŁY - Niepodłączony <i>GREEN/WHITE - Not connected</i>
Wyzwalacz wewnątrz zamka - BRĄZOWY <i>Self-timer inside of lock - BROWN</i>		5	12 FIOLETOWY - Styk dla klamki <i>VIOLET - Common for handle.</i>
Okucie przeciwpaniczne wysprężlone - CZERWONY/NIEBIESKI <i>Bar out - RED/BLUE</i>		4	11 NIEBIESKI - Klamka odryglowująca zamek <i>BLUE - Handle which is unlocking lock.</i>
Niepodłączony - ZIELONY <i>Not connected - GREEN</i>		3	10 RÓŻOWY/SZARY - Okucie przeciwpaniczne zasprężlone <i>PINK/GREY - Bar in.</i>
Wspólny styk dla okucia przeciwpanicznego i wyzwalacza - ŻÓŁTY <i>Common for bar and self-timer - YELLOW</i>		2	9 ZIELONY/SZARY - Niepodłączony <i>GREEN/GREY - Not connected</i>
Pętla sabotażowa z różowym elementem - SZARA <i>Sabotage loop along with pink - GREY</i>		1	8 RÓŻOWY - Pętla sabotażowa z szarym elementem <i>PINK - Sabotage loop along with grey.</i>

Rygiel zatrzaskowy na zewnątrz
Latchbolt outside



Rygiel zatrzaskowy wewnątrz
Latchbolt inside



Wyzwalacz wewnątrz
Trigger inside



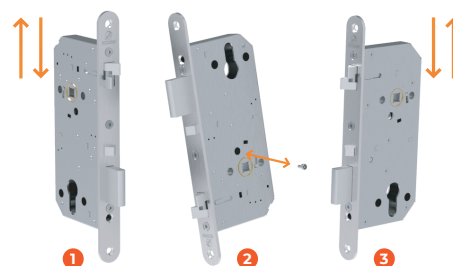
Klamka aktywowana (obrócona)
Handle activated (turned)



SPRAWDZENIE ŚRUBY PRZECIWPANICZNEJ

CHECKING THE PANIC SCREW

- 1** Obróć zamek do położenia, w którym okucie przeciwpaniczne będzie na górze, a dwustronny zaczep na dole.
Rotate lock to position, where the bar will be up and the double-sided latch down.
- 2** Odkręć śrubę imbusową i połóż zamek na twardej powierzchni. Ponownie dokręć śrubę i nałóż na nią klej do gwintów, jeśli to konieczne.
Unscrew the Allen screw and tap the lock on solid surface, tighten the screw again and apply threaded adhesive if necessary.
- 3** Odwróć zamek do położenia roboczego.
Rotate the lock back to working position.



KONSERWACJA ZAMKA

LOCK MAINTENANCE

Zalecamy sprawdzanie funkcjonalności co najmniej dwa razy w roku. W przypadku intensywnego użytkowania, zalecamy kontrole zamka kilka razy w roku. W przypadku zamków z funkcją antypaniczną do drzwi ewakuacyjnych, funkcjonalność zamknięcia przeciwpanicznego powinna być sprawdzana co najmniej raz w miesiącu, aby uniknąć nieoczekiwanych komplikacji w przypadku konieczności nagłego opuszczenia budynku.

We recommend checking their functionality at least twice a year. With a greater number of passages, we recommend checking the functionality several times a year. For locks in the declared emergency door closures and the panic door closures, the functionality of the panic handle must be checked at least once a month to avoid unexpected complications when suddenly leaving the building.

Podczas regularnych badań kontrolnych należy zwrócić uwagę na następujące kwestie:

During regular checks it is necessary to pay attention to the following:

Zamków nie należy smarować. Smarowanie zamków może spowodować zablokowanie i nieprawidłowe działanie cewki, w przypadku zmiany temperatury smar zamrze w zamku, czyniąc go całkowicie bezużytecznym.

Locks are not to be lubricated. Lubricating the locks can cause the solenoid to become stuck and malfunction; if the temperature changes, this lubricant will freeze in the lock and thus make it completely unfunctional.

Sprawdź czy drzwi zamykają się i otwierają w łatwy sposób bez nadmiernego nacisku.

Easy closing and opening of doors without excessive pressure.

W miejscu, w którym znajduje się zamek, szczelina pomiędzy skrzydłem, a ościeżnicą powinna wynosić od 2 do 5 mm.

In the location of the lock, the gap between the door and the door frame should be between 2 and 5 mm.

Sprawdź okucia i działanie sprężyny powrotnej na klamkach. Okucia muszą być stabilnie przymocowane do drzwi, a rękojeści klamek muszą zawsze znajdować się w położeniu poziomym.

Check the fitting and return mechanism in the handles. The fitting should be firmly screwed to the door and the handles always horizontal.

Upewnij się, że okucie przeciwpaniczne płynnie wchodzi w otwór w ościeżnicy, a całą siłę nacisku pochłaniają zaczepy, a nie dźwąg czy listwa.

Ensure that the bar runs smoothly into the doorframe and that all pressure is absorbed by the latches and not the bar.

Sprawdź dwustronny zaczep i jego stabilność przy zamkniętych drzwiach. Zaczep nie może posiadać jakichkolwiek luzów.

Check the double-sided latch and its stiffness in the locked state. The latch should be absolutely solid.

Sprawdź czy śruba przeciwpaniczna jest prawidłowo dokręcona i w razie potrzeby zabezpiecz ją klejem do gwintów.

Check the panic screw tightening and secure it with thread adhesive if necessary.

Zalecamy przeprowadzanie kontroli również w przypadku nagłych zmian klimatycznych, gdy występują odkształcenia skrzydła drzwi i w związku z tym odległość zamka od ościeżnicy ulega skróceniu.

We recommend to carry out maintenance checks also in the event of severe and sudden weather changes, when there are large dilatation changes on the door wing and thus leading to shortening the distance of the lock to the door frame or to moving it away from the door frame.

Zalecamy, aby montażem i serwisowaniem zamka zajmował się wyspecjalizowany personel.

We recommend that the lock be mounted and serviced by a specialist.

POTENCJALNE PROBLEMY
POSSIBLE MALFUNCTIONS

PROBLEM MALFUNCTION	MOŻLIWE ROZWIĄZANIE POSSIBLE SOLUTION
Zewnętrzna klamka elektroniczna nie działa. <i>Outdoor electric handle does not work.</i>	Należy wykonać kontrolę działania sprężyny powrotnej klamki, konieczna może być wymiana klamki. Rękojeść klamki w pozycji spoczynkowej musi znajdować się w położeniu poziomym. Sprawdź czy śruba przeciwpaniczna jest dokręcona. Sprawdź czy dostarczane zasilanie jest odpowiednie dla zastosowanego rodzaju zamka. Sprawdź czy zamek nie został nasmarowany środkiem, który spowodował zablokowanie cewki. <i>Inspection of the handle return mechanism, possible replacement. The handle in the rest position should be horizontal. Check that the panic screw is tight. Check the correct power supply is correct for the type of lock. Check that the lock has not been lubricated with any lubricant that could have sealed the solenoid.</i>
Zaczep nie wysuwa się podczas ryglowania. <i>The latch is not fixed when locked.</i>	Sprawdź czy szerokość szczeliny pomiędzy drzwiami, a ościeżnicą mieści się w przedziale 2-5 mm. Przekaż zamek do naprawy. <i>Check the gap between the door and door frame (2 <gap <5). Hand the lock over for repair.</i>
Odryglowanie zamka za pomocą klamki/kłucza przy zamkniętych drzwiach sprawia trudność. Z kolei gdy drzwi są otwarte, zamek można z łatwością odryglować. <i>Unlocking the lock is with the door handle/key when the door is closed is difficult. With the door open, the lock is unlocked easily.</i>	Sprawdź blachę zaczepową. Otwór na drążek / listwę przeciwpaniczną musi być węższy od otworu na zaczep. Nacisk na zamknięte drzwi musi być wywierany przez zaczep, a nie przez okucie przeciwpaniczne. <i>Check the strike plate. The bar hole must not be narrower than the latch hole. The pressure on the closed door must be held by the latches, not the bar.</i>
Drążek / listwa wysuwa się natychmiast po otwarciu drzwi. <i>The bar will eject immediately after opening the door.</i>	Sprawdź czy drążek / listwa są wsunięte w momencie wciśnięcia rękojeści klamki. <i>Testing whether the bar remains retracted when the handle is fully pressed on.</i>
Zamek nie rygluje się podczas zamykania. <i>The lock does not lock when being closed.</i>	Sprawdź czy szerokość szczeliny pomiędzy drzwiami, a ościeżnicą mieści się w przedziale 2-5 mm. W przypadku szerszej szczeliny, wyzwalacz zaczepu nie zostanie wciśnięty i funkcja samoryglowania nie zostanie aktywowana. <i>Check the gap between the door and door frame (2 <gap <5). In case of a larger gap, the trigger latch will not be pressed and the self-locking will not activate.</i>
Wewnętrzna klamka z funkcją paniczną nie działa. <i>Internal panic handle does not work.</i>	Sprawdź czy śruba przeciwpaniczna jest całkowicie dokręcona. Możesz dodatkowo uszczelnić ją klejem do gwintów. <i>Check the panic screw for full tightness. Possible sealing of the screw with thread glue.</i>
Klamka z funkcją paniczną znajduje się na zewnątrz zamiast wewnątrz. <i>The panic handle is on the outside instead of on the inside.</i>	W przypadku zamków elektromechanicznych należy sprawdzić czy śruba przeciwpaniczna znajduje się po odpowiedniej stronie. W przypadku zamków mechanicznych, należy zawsze używać klamki / okucia z łożyskiem kulkowym. <i>For electromechanical locks, check that the panic screw is on the required side. For mechanical locks, always use a handle / ball fitting.</i>
Zamek przestał działać zaraz po zamontowaniu. <i>The lock is unfunctional immediately after installation.</i>	Sprawdź, czy podczas montażu do mechanizmu zamka nie przedostały się wióry lub inne zabrudzenia. <i>Check for chips or other dirt that may occurred during installation.</i>
Po podaniu napięcia do zamka, słychać kliknięcie lub zamek w ogóle nie działa. <i>When the voltage is applied to the lock, it clicks or does not work at all.</i>	Sprawdź wartość podanego napięcia. Zawsze stosuj zasilanie prądem stałym. <i>Check the applied voltage. Always DC.</i>
Zamykanie drzwi sprawia trudność. <i>The door is difficult to close.</i>	Sprawdź uszczelnienia drzwi i przednią krawędź blachy zaczepowej podczas uruchamiania zamka. <i>Check the door seals and the leading edge of the strike plate for the starter.</i>



1020
EN 179:2008
Zamknięcia awaryjne
TYP 376B1322AB/D
17
No. 1020-CPR-090-038793



1020
EN 1125:2008
Zamknięcia przeciwpaniczne
TYP 37601321AB
19
No. 1020-CPR-090-043572



1020
EN 14846:2008
Zamki elektromechaniczne
TYP 3S8A-L613
19
No. 1020-CPR-090-044716